

CURRICULUM VITAE

GISELE KLEIN

**ENGLISH <> BRAZILIAN PORTUGUESE
TRANSLATOR – PROOFREADER - INTERPRETER**

**Certified by the Chartered Institute of Linguists, London
American Translators Association Member**

Nationality: Brazilian

Address: Rua Des. Josias Soares, 86 ap. 1202
Barro Vermelho - CEP: 29057-640
Vitória - ES – BRAZIL

Telephone: +55-27-3324-4629

Cell/WhatsApp: +55-27-99292-5570

E-mails: gisele.klein@terra.com.br
gigebr@yahoo.com.br

Websites: <https://web.atanet.org/listing/20864>
<https://www.proz.com/profile/8403>

LinkedIn: <http://br.linkedin.com/in/giseleklein-tradutora>

Skype: giseleklein@hotmail.com

Time Zone: -3 GMT Brasília

WORK EXPERIENCE: 1992 - 2023

- **Freelance Translator/Proofreader**

Clients and Areas of Expertise

- Grupo A (ArtMed Editora) – Medical and Educational Publishing Company – 12 published translations on Education and Psychology - Brazil
- Revinter – Medical Publishing Co.– Brazil
- Lionbridge Technologies (Human Resources, Marketing, Brand Names Evaluations, ERP)– USA
- SDL (Medicine, IT, Tourism) - UK
- Transperfect Translations (Tourism, Law, Business, Finance, HR, Marketing, Medicine, Clinical Trials, IT, ERP, Cultural Consulting, Engineering) - USA
- Global Communicators (Medicine) – UK
- Berlitz (IT) – Brazil
- SPZ Trad. (Software Localization) – Brazil
- Piedra Sola Films (Subtitling) – Brazil
- Terralingua (Engineering, Education, Medicine, Brand Names Evaluation) - Brazil

- Traduzca (Law, Finance, Business, Art, Human Resources, Marketing, Medicine, Clinical trials, News, Web site translations, Tourism, Engineering) – Brazil
- Amerikas Translations (Law, Finance) – Brazil
- ASTI Translations (Law, Art) – Brazil
- Absoluta Software company (IT, Data Communications) – Brazil
- Elsevier Rio – (Brazilian Medical Journal) – Brazil
- Temple Translations (Law, Sociology, Medicine) - UK
- IIRP (International Institute for Restorative Practices) 6 published books, and material on Law and Sociology; and Subtitling) – USA
- Imperial Clinical Research Services (Pharmaceuticals, Medicine, Clinical Trials) - USA
- Global Language Solutions (Pharmaceuticals, Medicine, Legal) – USA
- Amplexor (Telecommunications), Luxembourg
- Translate FMT (Tourism), Brazil
- Welocalize Inc (Medicine, IT) – USA
- Across Research (Marketing, Market Research) – UK
- Medialocate (IT, Marketing, Law, Medicine) – USA
- Digilang (Law) – USA
- Zeppelini Editorial (Medical journals) – Brazil
- Andovar (Subtitling) – Singapore
- Targem Translations (Law, Business) - USA

- **Simultaneous and Consecutive Interpreter**

- Movelsul – Furniture Fair – (Mar./2000)
- Adubos Trevo SAP/ERP Seminar – (Nov./2002)
- III World Social Forum, Volunteer – Sociology/Politics– (Jan./2003)
- Medical/Pharmaceutical Events – (May/2004)
- Art-related Event – (May/2004)
- TIM Telecommunications Training – (May/2004)
- World Education Forum - (June/2004)
- Medical Event (Gastroenterology) – (April/2005)
- Police Department Event (September/2005)
- Business Management Event (December/2005)

- **Translation Intern**

Translation Plus, NJ, USA (Fall/ 2000)

- **Administrative Assistant**

Foreign Languages Department, New York University, USA (Fall/2000)

- **In-house Translator/Editor**
Terralíngua Traduções S/C - Brazil (1999)

EDUCATION

- **Online Postgraduate Course:**
 - * Foundations of Terminology (2012)
UPF – Universitat Pompeu Fabra
Barcelona - Spain
- **Diploma in Translation (Merit):**
Chartered Institute of Linguists
London - UK (2001)
- **Certificate in Translation:**
New York University – N.Y. – USA
(Fall/2000 - 2004)
- **Lato sensu Postgraduate Specialization:** Advanced
Studies on the **English** Language
Pontifícia Universidade Católica – PUC/RS -
Brazil (1999)
- **Bachelor of Arts:**
 - * **English/Portuguese** Languages and
Literature (1983 -1992)
 - * Bilingual Secretarial Program (1985-1989)
UNISINOS - Univ. do Vale do Rio dos Sinos
São Leopoldo, RS – Brazil

REFERENCES

- Edna Ditaranto – Portuguese Translation Specialists - USA
edna@port-trans-specialists.com
- Ted Wachtel – International Institute for Restorative
Practices – IIRP - USA
tedwachtel@gmail.com
- Marli Merker Moreira – English Professor, Translator -
Brazil
marlimerkermoreira@gmail.com